

# ВОДШЕБНИК СТРАНЫ ОЗ







Перевод и пересказ Е. Каргановой



«МАСТЫЦ»

УДК 821.111(73)-34-053.2  
ББК 84(7Сое)-44  
Б29

*Lyman Frank Baum, illustrations by Charles Santore*

THE WIZARD OF OZ

Публикуется с разрешения издательства STERLING PUBLISHING CO., INC (США)  
при содействии Агентства Александра Корженевского (Россия)

**Баум, Лаймен Фрэнк**  
**Б29** Волшебник страны Оз / Лаймен Фрэнк Баум; перевод с англ. и пересказ Е. Каргановой; худ. Ч. Санторе. — Москва: АСТ, 2018. — 94,[2] с.: ил. — (Лучшие сказки мира)

ISBN 978-5-17-106997-1.

Сказка американского писателя Лаймена Фрэнка Баума «Удивительный волшебник страны Оз» появилась на свет в далёком 1900 году и с тех самых пор является любимым произведением для мальчиков и девочек по всему миру. Сказку переводили и переводят на множество языков, она стоит в одном ряду с великими сказочными произведениями мировой детской литературы. Книгу, которую ты держишь в руках, можно смело назвать произведением искусства. Невероятной красоты иллюстрации выполнены знаменитым американским художником Чарльзом Санторе, признанным мастером детской книжной иллюстрации. А новый пересказ, специально рассчитанный на маленького русского читателя, выполнен на высоком художественном уровне. Открывай эту удивительную книгу — и добро пожаловать в ряды горячих поклонников Волшебника страны Оз!

Для младшего школьного возраста.

УДК 821.111(73)-34-053.2  
ББК 84(7Сое)-44

© Sterling Publishing Co., Inc., 2012  
© Charles Santore, 1991, 2012  
© Пер. и переск., Карганова Е.Г., насл., 2018  
© ООО «Издательство АСТ», 2018



**К**аких только чудес не бывает на свете! Особенно — в сказках! Достаточно вспомнить удивительные приключения девочки Дороти, которую налетевший ураган унёс вместе с домом...

Но это было потом. Лучше вернуться к самому началу.

А началось всё с того, что Дороти, оставшись сиротой — без мамы и папы, переехала в американский штат Канзас на ферму дяди Генри и тёти Эмми, не забыв прихватить с собой любимого друга — пёсика Тото.

Дом, в котором отныне предстояло жить Дороти, оказался совсем маленьким. В нём была всего одна комната, в которой поместились стол, четыре стула, три кровати, буфет для посуды и железная печка.

Нельзя сказать, что дом не понравился Дороти. Конечно, в одной комнате не побегаешь, не попрыгаешь и не поиграешь в прятки с Тото. Но благодаря стараниям тёти Эмми — искусной рукодельницы — и умелым рукам дяди Генри комната выглядела светлой, уютной и нарядной. А побегать, попрыгать и поиграть можно было на необъятных просторах канзасских прерий, которые окружали маленькую ферму со всех сторон.

Время летит быстро! И так же быстро добрая и жизнерадостная Дороти освоилась на новом месте и всем сердцем полюбила тётю Эмми и дядю Генри, которые с приездом девочки совершенно преобразились! Хмурые и замкнутые прежде, они словно помолодели — стали бодрее, часто шутили. И благословляли судьбу за то, что она послала им Дороти, которая скрасила их безрадостную, однообразную жизнь.

Жизнь на ферме была размеренной, но не всегда спокойной.

Как-то вечером дядя Генри усадил Дороти рядом с собой и сказал, что ему надо с ней серьезно поговорить и кое-что показать.

Дядя Генри отошёл в дальний угол комнаты, отодвинул ящик со щепками для разжигания печки, и Дороти увидела вырезанный в полу круг, прикрытый деревянной крышкой с металлическим кольцом посредине.

С замиранием сердца следила она за тем, как дядя Генри открыл крышку и стал спускаться в открывшуюся под ней яму по приставной лестнице.

— Дядя Генри! Дядя Генри! — в страхе воскликнула Дороти.

— Спокойно, Дороти! Со мной ничего не случится. Это — надёжное убежище от урагана — ветра беспощадной разрушительной силы! В этом подземном убежище, которое я хотел тебе показать, мы с тётей Эмми не раз спасались от грозного стихийного бедствия! Ураган, который налетает внезапно, несётся над землёй с бешеной скоростью и сметает всё на своём пути, затягивая в огромную воронку постройки, деревья, людей и животных, всё-всё!

Дядя Генри поднялся в комнату, закрыл крышкой убежище и обнял испуганную его рассказом Дороти.

— Ты храбрая и умная девочка. Ведь это так? А с ураганом мы справимся! Мы не сдадимся! Я уверен! А ты?

Дороти в ответ закивала головой. А Тото, который всё это время безмятежно дремал в объятиях Дороти, проснулся, тряхнул кудлатой головой и звонко тьякнул: «Гав!»

— Ну вот! — Дядя Генри погладил его за ухом своей большой натруженной рукой. — Тото со мной совершенно согласен. И, значит, можно идти ужинать и спать.

Так они и сделали.

Утро следующего дня ничем не отличалось от предыдущего. Тётя Эмми и дядя Генри, привыкшие вставать на рассвете, давно уже трудились на ферме.

Яркий солнечный луч пробился сквозь занавески и резвым солнечным зайчиком запрыгал по лицу Дороти. Она вскочила и разбудила Тото. Быстро позавтракав, Дороти и Тото побежали на ферму.



До фермы им добежать не удалось.  
У изгороди возле загона с лошадьми стояли  
дядя Генри с тётёй Эмми и взволнованно о чём-  
то говорили.

– Девочка моя! – прижала к себе Дороти тётя Эмми.  
А дядя Генри спросил:  
– Ты помнишь наш вчерашний разговор?  
Дороти насторожилась...

— Сегодня утром облака из белых превратились в серые и с минуты на минуту могут стать чёрными. Они соберутся в кучу. Усиливающийся ветер закрутит их...

— Это ураган?! — в страхе воскликнула Дороти.

Прежде чем ответить, дядя Генри спросил:

— Ты не забыла, о чём мы вчера с тобой договорились?

— Мы справимся! Мы не сдадимся! — не очень храбро ответила Дороти.

— Вот и хорошо! Я чувствую, как ветер набирает силу! Смотрите! Трава перекатывается волнами и клонится к земле. Это не к добру! Слышите? — насторожился дядя Генри.

Все услышали с каждой секундой усиливающийся странный звук, похожий на протяжный свист.

Заржали лошади, замычали коровы, заметались куры. Тото поднял голову, и стал тонко подвывать.

— Эмми! Это ураган! Быстро в дом! Ты знаешь, что надо делать! — распорядился дядя Генри. — Я загоню животных, привяжу лошадей и коров к стойлам и присоединюсь к вам. Бегите!

Странный звук перешёл в мощный гул. Высоченный чёрный столб вихря превратился в огромную воронку и устремился к маленькому домику с невероятной скоростью! Казалось, он вот-вот настигнет бегущих! Но они успели добежать до дома и скрыться в нём: Тото, за ним — Дороти и тётя Эмми.

— Генри! Генри! — оглядываясь на дверь, громко звала мужа тётя Эмми.

Она быстро открыла крышку над входом в убежище, спустилась на несколько ступенек и протянула руки Дороти:

— Иди ко мне! Скорее! Не бойся! Я тебе помогу!

Но не успела Дороти сделать и одного шага, как неведомая сила отбросила её и Тото в сторону, повалила на пол и стала катать от стены к стене! Так бывает при качке на корабле во время сильного шторма.

— Тётя Эмми! Дядя Генри! Тётя Эмми! Дядя Генри! — без конца повторяла перепуганная насмерть Дороти, прижимая к себе дрожащего и жалобно повизгивающего Тото.



